Timoteoman Pablo Guepacagta Cartacungan

Naupataga shumag tantianaypag uchuclata niyushay Pablo imanir cay guepacag cartata isquirbingantas.

Chay naupacag carta Timoteoman aparcachirsi, Pabloga chaynuylam Jesuspita yachrachiyta purira. Chaypitam nä quima watanuy cayaptin Roma marcachru munayniyo-gga charirachira achcata Jesusman yupachicug-cunata. Jinarcurmi nirura wanuchipäcunanpag, chaypinmi charirärira Pablotas. Nätan paytaga cachipäcura carcelchrüran manam pasay-pachachu wanuchipäcura. Pabloga shumagmi musyara wanuchipäcunanpag nä pasay nachrgarayämunganta. Chaymi payga yapay cay cartata isquirbira Timoteopag. Payga cayara Efesolachrüran.

Chaura Pabloga cay carta isquirbiyta galayura cay nirmi:

Pablo pi cangantas reguechicur saludangan

1 Noga Pabloga Jesucristopa cachran rurag cayä, Dios chaynuy canäpag acramasha captinmi. Nätan nogata acramasha payga “Jesusman yupachicurcay Dioswan imaycamas cawapäcunaypag” nir willapacunäpagmi. Nätan Diosga paywan chay imaycamas cawananchitaga unaylam musyachisha cara.

2 Cay cartata isquirbiyämü gampag cuyashä
Timoteo, churïnuysi captiquim. Chauragar
cuyapäcug Tayta Diosninchi, jinaman
Munayniyogninchi Jesucristo cuyapälar ima-
aygachrüsi yanapäshunqui, jinaman gasilata
cawachishunqui.

Manacuyä Tayta Diosta ima-aygachrüsi yanapäshunaypagmi

3 Nogaga Tayta Diosta "Gracias" nicümi.
Nätan paytaga serviyä shongöpita mana pasay
juchachasham unay awillücunanuysi. Chaymi
Dioswan rimarga pagaspas junagpas chaynuyla
manacuyä gampita.
4 Chay wagar quëdamungayta yarpayä chaynuy-
lam. Nätan nogaga aliscam gamwan tincuyta mu-
nayä, ishcayninchi alisca cushicunanchipag.
5 Nogaga yarpayämi lapan shongoypa Jesus-
man yupachicug cangayta. Chaynuy yupachicug-
camam capäcura awillay Loidas jinaman ma-
may Eunices. Nätan paycunanuysi Jesusman yu-
pachicuyälarchri fijus cawayanquiga.

Dios nishungayta rurayarga jina cunchuy ima-aygatas

6 Chaymi cananga yarpachishay, chay juc
junagchru gampa umayman maquïta chruraptï
Diosga nämi nishuray imata ruranaypagsi.
Chaura cananga Dios chay ruray nishungayta,
canan rurayangaypitas masta ruray.
7 Diosga noganchiman cachramura
Santu Espirituta manam manchariyagta
cachimänanchipagchu. Antis payga Santu

Espirituta cachrarayämun noganchita ima-
ayga ruraytas alisca yanapämänanchipagmi,
runa-mayinchi cuyayta yanapämänanchipagmi,
jinaman shumag tantiarcur ruraytawan rimayta
yanapämänanchipagmi.
8 Chaura ama pengacuychu Munayniyogninchi
Jesuspita rimaytas, ni carcelchru Jesuspa janan
noga cayangäpitas, antis chay ali willapapa
jananga gamsi jina noganuy ima-aygatas
cunchuy, Munayniyog Diosninchi awantayta
yanapayämashaga.
9 Paymi noganchitaga salvarayämanchis,
jinaman acrarayämanchis paylapag cananchipag.
Nätan payga salvarayämanchis, acrayämanchis
manam imalatas alita ruranganchipitachu, antis
chaynuy rurayta nä pinsiasha carmi, jinaman
cuyapämarlanchim. Nätan manaragsi cay pachatas
camalarmi Diosga nä pinsiashata cachira
Jesucristo imatas ruranganpa noganchiwan
chaynuy rurananta.
10 Chaura nä cananga noganchiwan chaynuy
nä rurayan Diosga Salvacug Jesucristota
cachramunganpam. Nätan pay wanushapita
cawacämunganpam musyachimanchi chay
imaycamas cunchuyman mana jitayusha
cananchita, antis Dioswan imaycamas
cawananchita.
11 Chaypita willapacunäpagmi Diosga nimasha.
Jinarcurmi cachramasha juc casta runacunata
yachrachimunäpag.
12 Chayta willapacungäpitam cay carcelchru
cunchuyä, nätan manam pengacüchu piman
yupachicuyangätas nä shumag musyar. Nogaga

shumagmi musyayä pay alisca munayniyog canganta. Chaymi yupachicuyä pay cutiramur juchacunata taripänan junag imaycamas paywan cawanäta.

13 Nätan cananga gammi yachrachinqui noga yachrayächingänuy, jinaman caway Jesusman yupachicuyälar, nätan runa-mayiquitas cuyayälar. Chaura chaynuyga cawayanqui Jesuswan carmi.

14 Nätan gamtas chaynuy ruranaypag Dios nirayäshuptiquiga ruray, noganchiwan cayag Santu Espirituga yanapäshunquim.

15 Gamga shumagmi musyayanqui Asia ninganchru yachrag Jesusman yupachicugmayinchicuna lapan dëjapäcamanganta. Chaynuytan dëjaräriman Figelowan Hermogenessi. Paycunanuytag ichaga Dios ruray nishungayta dëjarunquimanga.

16 Nätan nä jamayag Onesiforopa wayinchru lapan aylluncunata ichaga Munayniyog Dios cuyapälar yanapächun. Payga yapay yapaymi cushicachimasha, jinaman cay carcelchru cadenasha cayaptïsi mana pengacularmi yaycayämug ricamagnï.

17 Payga cay Roma marcaman chraramur, tarimangancamam alisca ashimasha.

18 Payta Munayniyog Dios cuyapächun, Munayniyog Jesucristo cutimuptin paypa lädunchru cananpag. Nätan gamga shumagmi musyayanqui chay Efeso marcachru pay alisca alisca yanapämanganchita.

2

Gamga awantanqui chay ima cunchuytas premiuta chrasquinaypagmi

1 Chauraga churïnuysi cayag Timoteo, gamsi
mas valorchacuy Jesucristo “Cuyapälarmi yana-
pashay” nirayäshuptiquiga.
2 Chay achca yupachicug-mayinchipa
naupanchru ningagta chay yupachicuna
runacunata gamsi niy yachrachipäcunanpag.
Nätan chay ningay runacunaga capäcuchun ali
yachrachigcama.
3 Chaura Jesucristo nishungayta rurayarga ima-
ayga cunchuytas awantay juc soldädu ima-ayga
cunchuytas awantagnuy.
4 Musyayangaynuysi soldäduman yaycurayag
runaga quiquinpa imas juc ruranancunata ruran
manam waquin runanuychu. Antis soldäduman
yaycurayag runaga mandagnin ningantam ruran
imanaypa ayganaypas chay mandagnin alipag ri-
cananpag.
5 Chaynuytan carrërachru cörrig runasi
imanuypa cörrinanpagsi mandashancunachru
ningannuy cörrir-ran premiutaga chrasquin.
6 Chracrachru uryagsi chracrata ali atendisha
carga payran naupataga chrasquin chay
chracrapita yargamugta.
7 Pinsiay chay ningagcunaman. Munayniyog
Diosga lapantam tantiachishunqui.
8 Chaura yarpachracuy Jesucristo cunchun-
ganta, jinaman cawacämunganpita. Pay cara Rey
Davidpa ayllun aywag castapitam. Paypitam no-
gaga willapacuyä ali willapata.
9 Nätan Jesucristopita willapacungäpitam
nogaga cay carcelchru cadenawan watashas

cunchuyä lutan rurag runanuysi. Chaynuy
cayaptïsi Diospa chay ali willapanga chaynuylam
willapacayan.
10 Nätan nogaga ima-aygata cunchuyarsi willa-
pacuyä Diospa acrashancuna raygom, paycunas
Jesucristo salvacug canganta musyarärir payman
yupachicurcänanpag, chaynuypa paywan imayca-
mas cawapäcunanpag.
11 Chaynuy cunchuyar willapacunapitaga ali-
tam Jesusman yupachicug-mayinchi runacunas
rimapäcun cay nir:
Pay raygo wanurga,
paywanmi imaycamas cawashun.
12 Ima-ayga cunchuytas awantarga
paytam mandayta yanapäshun.
Paytaga "Manam reguëchu" nishaga,
paysi "Manam reguegchu" nimäshunmi.
13 Nätan noganchi rimanganchinuy mana
rurashas,
payga ningannuy ruragmi,
payga manam canan imata nircursi
unaynintaga "Jucnuyta niyagchu" nir
rimapäcungan.

*Gamsi, Jesusman yupachicugcunas amachacur-
cay*

14 Chaura Dios nirayäshuptiquiga, gamsi Jesus-
man yupachicugcunata chaynuyla yarpayächiy
chay razoncag willapapita, jinaman chaynuyla
yarpachiy chay yanga mana väligcunapita rimar
jatun shimipa mana ninacurcänanpagsi. Chay
imapitas yanga rimayaycunaga manam imapagsi
välinchu, antis chaywanga pantacarcayanmi.

15 Gam ichaga imanaypanuy ayganaypanuysi
cawayay Dios nishungayta rurayar “Paymi ichaga
ali uryag runä” nisha canaypag. Chauraga mana
pengacular juc ali uryapacug runanuysi ali willa-
pata shumag yachrachiy.
16 Ama timputa pasaychu Diospa contran
rimagcunawan, jinaman chay mana väligcunapita
rimagcunawan. Chaycunawan timputa
pasagcunaga waranpa waranpam mas juchaman
ishquircayan.
17 Chaycuna rimarcayangan juc gangrëna
gueshyanuymi cayan alisca juyu. Chay
lutancunapita yachrachigmi cananga carcayan
Himeneowan Filetos.
18 Paycunaga razoncag willapata dëjarcurmi
cananga yachrarcayächin cay nir: “Nämi
wanushapita cawacämuyga casha” nir. Chay
nipäcur Jesusman yupachicug-mayinchicunata
waquintaga nämi pantacararcayächin.
19 Nätan chaynuy yachrarcayächiptinsi Diospa
razoncag willapanman yupachicugcunaga
manam cäsupäcunchu. Chayta mana cäsugcunapita
isquirbishachrüsi cay niyanmi: “Munayniyog
Diosninchiga regueyanmi paypa cagcunataga.
Nätan pisi ‘Diospa runanmi cayä’ nigga, dëjanmi
ima lutan ruraycunatas” niyanmi.

Caway Jesusman yupachicugcunata cuyayar jinaman yachrayächir

20 Mä caynuypa tantiachishay: Jatun juc alinnin
wayichrüga cayan tucuymi ima-aygacunas,
örupitas golguepitas, nätan cayantan guerupita,
jinaman mitupita rurashas. Chaycuna waquinmi

cayan alicunachru üsasha cananpag, nätan waquinmi cayan manacagcunachru üsasha cananpag.

21 Chaura pi maysi chay niyangä lutancunata mana ruragga canga alinninpag ricasham, mana juchäcuyagmi, munayniyogpagsi alisca välig runam, ima-ayga ali ruraycunatas rurayagmi.

22 Chaura waquin mözucunanuysi lutanlata rurayarga amam cawanquichu, antis cawanquiga alita rurayarmi, Jesuslaman yupachicularmi, runa-mayiquita cuyayarmi, jinaman Munayniyog Dios munangannuy mana juchäcular cawag runacunawansi gasila cawayarmi.

23 Chauraga juc gotaranuysi ama timputa pasay-chu chay imacunapitas yanga rimaycunachru. Gamga musyayanquim chaycuna nä rimaptinga jatun shimipa ninacuyla canganta.

24 Chaura Munayniyog Diospa servig runan ca-yarga amam chaynuy jatun shimipa ninacuyarga cawanquichu, antis canqui lapanpagsi shacya runam, ima-ayga captinsi awantacugmi, ali ruray yachrachigmi,

25 jinaman Diospa contran rimagcunatas shu-magpa tantiachigmi. Chaynuy rimapaptiquiga quizämi ali willapata tantiarurga juchancunapita wanacurcur Diosman cutirärimansi.

26 Chaynuypaga paycunas juc carcelpita yargognuymi Asyag munangannuy lutan rurarcayanganpita yargaräringa.

3

Amam chay casqui yachrachigcuna shamuptin

cäsupanquichu

1 Musyanaypag caytas nishay: Jesús cutimu-
nanpag nä pasay nachrgarayämuptin, payman yu-
pachicular cawananchipag canga alisca sasam.
2 Chay wichan runacuna capäcunga quiquilan-
pag imatas munayagcamam, imanaypanuysi
golguelata ashiyagcamam, alawacugcamam,
olgotucugcamam, warmitucugcamam, Diospitas
lutanta rimagcamam, taytantas mamantas
mana cäsucugcamam, “Gracias” nicuytas mana
yachragcamam, Dios ninganta imatas mana ruray
munagcamam.
3 Jinaman capäcunga mana pitas cuyagcamam,
mana cuyapagcamam, pitas yangacagpita
juchachayagcamam, shongon munanganta ima
lutancunatas ruragcamam, alisca juyucamam,
lapan ali ruraycunatas chregnigcamam.
4 Jinaman capäcunga cuyayangan runata ima lu-
tantas ruragcamam, mana pengacular ima-ayga
lutantas ruragcamam, alisca alisca alinnintucug
camam. Nätan lutanlatam alisca rurapäcunga,
Diosta cäsucurcänan trucaga.
5 Chaycunaga Dios ningancunata razón
razonmi ruragtucurcanga, nätan lutan
capäcunganwanga reguechicurcanga yangala
ruragtucurcangantam. Chaycunataga amam
gamga imapagsi cäsunquichu.
6 Chaycuna castapitam waquincunaga
wayicunamansi jegayapäcun. Jinarcurmi
razoncagta nirag rimar chay warmicunata
pantacächipäcun. Chaypitam chay juchasapa
warmicunawanga ima-ayga lutancunatas
munanganta rurapäcun. Chaynuypam

juchaman ishquircayan chay gotara, jinaman alisca juchasapa lutan ruraylata munag warmicunawan.
7 Chaycunaga chaynuylam ima-aygapitas yachracurcayan, nätan razoncag willapataga manatan tantiaytas atipapäcunchu.
8 Unaychu Janes jutiyog runawan Jambres jutiyog runa Moisés yachrachiptin contran sharcarärira. Chaynuymi chay casqui yachrachig runacunas chay razoncag willapapa contran sharcurcayan. Chaycunapaga umancunas lutanlatam pinsian. Chaymi Diosga chaycunata ricayan mana väligpag.
9 Nätan chaycunaga manam aläpa unaychu capäcunga Jesusman yupachicugcunachru, antis rätum tantiachicaräringa lutan yachrachig capäcunganta chay Janeswan Jambres runacunanuysi.

Ima-aygata cunchursi Diospita yachrachipäcushungaynuyla caway

10 Nätan gamga shumagmi musyayanqui imata yachrachingätas, imanuy cawayangätas, mas guepaman imata ruranätas, Jesusman yupachicur cawayangätas, awantacug cangätas, cuyacug cangätas, ima-aygata cunchuyarsi chaynuyla Diosta serviyangätas.
11 Gamga musyayanquim Diosta cäsucur Antioquía marcachru, Iconio marcachru, Listra marcachru ima-ayga pasamangantas, chaychru wanuchipäcamänanpag ashipäcamaptin ima-ayga cunchungätas, jinaman wanuchiyta munapäcamaptin imanuy cunchungätas, nätan

Munayniyog Diosninchi lapan chaycunapita salvamangantas.
12 Chaura pi maysi Jesucristo munangannuy cawagcunaga wanuchisha capäcunanpag ashisham capäcunga.
13 Nätan chay lutanta ruragcunaga, jinaman razontanuysi casquiyta yachrachigcunaga waranpa waranpam mas lutanta yachrachipäcunga pantacächipäcungan runacunawan parëju.
14 Gam ichaga Diospita yachracungaynuyla cawaysi, jinaman yachrachiysi. Gamga shumagmi musyayanqui pïcuna yachrachipäcushungaytas.
15 Gamga wamra cangaypitam yachracuray Dios isquirbichingancunata. Chay isquirbichingancunam tantiachishuray Jesucristoman yupachicular runacuna salvasha canantas.
16 Chay isquirbishancunaga lapansi cayan Dios quiquin isquirbichinganmi. Chaymi pi may runatas yachrachichwan, jucha rurayagta tantiachichwan, alilata ruranapag tantiachichwan, jinaman “Alita rurayar caway” nir yachrachichwan.
17 Chaynuy rurashun Diospa runancuna alila ruragman muyupäcunanpagmi. Chauraga paycuna imay aygaysi alilatam rurapäcunga.

4

Chay razoncag willapata imay aygaysi willapäcuy noganuy

1 Cananga Timoteo, Tayta Diospa naupanchrümi, jinaman wanushacunapas cawayagcunapas juchancunata taripänanpag

aywamug Rey Jesucristopa naupanchrümi cayta nishay:
2 Chay razoncag willapata chaynuyla willapacuy, chay lutan pinsiagcunata imay aygaysi shumag tantiachiy, lutan rurayagcunata piñapay, nätan mana ali cawarcayagcunata "Ama chaynuy cawaychu, antis caynuy caway" nir, shumagmi tantiachinqui, jinaman yachrachinqui.
3 Nätan chrämungam chay runacuna ali willapapita mana mayacuy munapäcunan wichancuna. Chaymi chay runacunaga shongoncuna munangannuyla yachrachigcunata ashipäcunga achcata. Chaura paycunaga yachrachipäcunga chay runacuna munapäcungalantam imapitas.
4 Chaycunaga manam pasay munapäcungachu chay razoncag willapa mayacuyta, antis imapitas yanga chay juc cuentucunatam mayacuyta alisca munapäcunga.
5 Gam ichaga imay aygaysi caway shumag tantiarcur rimayar, jinaman rurayar, ima-ayga cunchuytas awantayar, Jesuspita willapacuyar. Chauraga cawanqui chay ruranaycunata ali rurayarmi.
6 Chaynuy niyag nogaga chay altar jananchru Diospag rupachipäcunanpag uywa cayagnuysi nä carmi. Chaura nämi wanucunäpag ürä pasay nachrgayämun.
7 Dios ruranäpag nimangancunata nä lapantam rurarü. Nätan yachrarachïsi pay nimangannuymi, jinaman cawarüsi pay ningannuymi.
8 Cananga chaynuy ali cawangäpita juc corönata chrasquignuysi premiuta chrasquinalämi faltayäman. Chaytaga gomanga Munayniyog Jesús

cutimunan junagmi. Payga alila rurag fiyismi. Nätan payga manam nogalatachu gomanga chay premiuta, antis payga gonga cutimunanta cushisha lapan shuyacuyagcunatam pi maytas.

Musyanaypag jinaman ruranaypag cayta nishay

9 Chauraga imanaypas ayganaypas pasay-pacha shamuy ricamagnï.
10 Nätan cay pachachru imas aygas cagcunalata munarmi Demasga dëjarcamarnï aywacun Tesalónica marcata, jinaman Crescentetam cachrarayä Galacia marcata. Nätan Titotam cachrarayä Dalmacia marcata.
11 Chaura Lucaslam nogawanga cayan. Marcosta cayman pushamuy. Payga aliscam yanapämanga Diospag cay imas ruranäcuna rurayta.
12 Tïquicotaga cachrarayä Efeso marcatam.
13 Nä shamurga apacarcalämuy capötïta. Chaytaga dëjarayämü Troas marcachrümi Carpopa wayinchru. Apacarcamuytag librulacunatas, jinaman mana isquirbishacuna garaläcunatas gongaralämunquimantag.
14 Chay fierrucunawan ima-aygatas rurag Alejandroga alisca lutantam ruramasha. Mu-nayniyog Dioschri paytaga chay ruramanganpita imatas ruracunga.
15 Chay runapitaga gamsi cuidacuy, imatas rurarushunquimantag. Payga chay razoncag willapa yachrayächinganchipa alisca contranmi cayan.

16 Nätan cay Roma marcachru mandag, imapita
carcelchru cayangätas taripämänanpag wamagta
gayachipäcamaptin manam pisi aywarachu
nogawan. Lapanmi dëjapäcamasha. Chay
jinapäcunganpita Dios ama imatas rurachunchu.
17 Chaynuy japaläta dëjararcayämaptinsi
Munayniyog Jesusga manam dëjamashachu.
Payga aliscam yanapämasha Diospita rimapay
munangäta shumag shumag willapacunäpag,
chaynuypa chay juc casta runacunas ali willapata
lapalan mayacurcänanpag. Chaynuypam
wanuchipäcamänanpita Munayniyog Jesusga
salvamasha juc leonpa shiminpitanuysi.
18 Munayniyog Jesusga chaynuylam ima-
ayga lutancunapitas salvamanga, jinaman
maquinchrümi cachimanga jana pachachru
Diospa munayninman chrächimangancamas.
Payla cachun alisca alinninpag ricasha imaypita
imaycamas. Chaynuy cachun.

Cay carta rurayta ushanäpag caylata niyushay

19 Saludayulay Priscilatawan Aquilata, jinaman
wanucusha Onesiforopa lapan aylluncunatawan.
20 Erastoga quëdamusha Corintochrümi.
Tröfimotam nätan dëjamusha cä Miletochru
gueshyayagta.
21 Gamga ima-ayga captinsi tamya wichan
mana galaringancamala cayman chrämuy.
Salüduta aparcayächimushunquim Eubulos
Pudentes Linos Claudias, jinaman lapalanmi
aparcayächimushunqui Jesusman yupachicug-
mayinchicunas.

22 Munayniyog Jesucristo gamwan cachun. Dios
cuyapälar yanapapäcushunqui ima-aygachrüsi la-
payta. Chaynuy cachun.

Tayta Diospa Guepacag Testamentun
New Testament in Quechua, North Junín
(PE:qvn:Quechua, North Junín)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, North Junín

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, North Junín [qvn], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, North Junín

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
8667dc3d-18ff-5da1-ad36-98b8aa27b818